150.5 – Idaware

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS
SAMOSET	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO

THE NEWBERRY LIBRARY

1911

421
0412 (R)
Z4
1.887

VOCABULARIES

By ZEISBERGER.

FROM THE

COLLECTION OF MANUSCRIPTS PRESENTED BY JUDGE LANE TO HARVARD UNIVERSITY,

Nos. 1 and 2.

Printed for the "Alcove of American Native Languages" in Wellesley College Library, by E. N. Horsford.

CAMBRIDGE:
JOHN WILSON AND SON.
University Press.
1887.

VOCABULARIES

By ZEISBERGER.

FROM THE

COLLECTION OF MANUSCRIPTS PRESENTED BY JUDGE LANE TO HARVARD UNIVERSITY,

Nos. 1 and 2.

Printed for the "Alcove of American Native Languages" in Wellesley College Library, by E. N. Horsford.

CAMBRIDGE:
JOHN WILSON AND SON.
University Press.
1887.

ZEISBERGER'S VOCABULARY.

No. 1.

ZEISBERGER'S VOCABULARY.

No. 1.

GERMAN.	MAQUA ONONDAGA.	DELAWARE.
Volck.	Jotiochqua. Unqueda.	W'tennappejumal. Lakejuh.
Indianer.	Unquehúe.	Lennape. Ekhokewit. nationen.
weiße leuthe.	Asseroni.	Schwannaks. i. e. die über die See kom̃en
Maquaische.	Gamingehága.	
Onondager.	Anontagichròhne. i. e. Völcker im Gebürge.	
Oneider.	Anajotròhne.	W'Tassāni.
Seneker.	Senecashága.	
Cajuger.	Gajukuhága.	
Tuscarors.	Tuscarorehága	
Nanticoks.	S'ganiataratichróhne. weil sie an d See gewohnt.	
Tudelers.	Totirechròhne.	
Schawanos.	Sawanochròhne.	
Delawares u. Mahik:	Agozháganha.	
Onondago.	Sagochsanogechti.	
Ohio.	Alleghène.	
Quebek.	T'giettontarico.	
Frontenac.	Gataròchco.	
6. nationen.	Aquanuschioni.	
Philadelphia.	Ganatajengòa.	
Virginien.	Assarigóa.	Choanschican.
Neuyork.	Gannune.	
Albanian	Anowaragòchne.	
Franzosen.	Tiochtiagihàga.	
Canada.	Tiochtiage.	
Engländer.	Tiorhashàga.	
Osten.	Zatgarachquigẽnha.	Kachpattejèwünk.
Westen.	Wazodwa.	Wuntchennèwünk.
Süden.	Garochiàhu.	Schawannèwünk.
Norden.	Atoge.	Luwannèwünk.
Sommer.	Gagènhe	Nipen.
Winter.	Jochserat. gochschere. weid auch für Jahr gebraucht.	Luwann.
Frühling.	Gaquiteek. Tioganhõcte.	Siquon.
Herbst.	Ganœnager.	Tachquāōk.
Morgen.	Orhœngechtschik.	Wōapanne.
Mittag.	Garochiàhu.	Pachhakque.
Abend.	Twazòdwa.	Ulahku.
Tag.	Wœhnta.	Kischku.
Nacht.	Achsontha	Tpooku.
Jahr.	Tschiochserat.	Kachtönn.
der leib.	ojata. Gajeronge.	Hakkey.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
das blut.	otquechsa. Anequochsa.	M'ohuck. Moocum.
Ader.	Teijòkqua. otschinochiata.	Mukki.
Haut.	Ganechwa. oserochsa.	Choi. Koi.
Haar am leib.	Oguntwes.	Milāk.
Haupt. Kopf.	Anuwara.	Wiil.
Herz.	Aweriachsa. Owēhre.	W'Dee. Utee.
Angeſicht.	Agochsa.	Elilawejakusid.
Auge.	ogachra. ogarat. Augen gachtège. m. augen.	Neeschking. mamawat. Augen michaponen. augen lieder.
Ohr.	ohúchta. gahùchta mein ohr.	Hittawak.
Naſe.	Oniochsa.	Hikkiwon. Nanāno.
Mund.	Gachsage. ohùngka. Schlund	Tōōn. Gundàkan. Schlund.
Zunge.	Enachse. awonachse.	Nilannu. Lawantpe. wirbel ſ. dem Kopf.
lippen.	Echsichne. oschquanta.	Kscheton.
Zähne.	onotschiaje. anawira.	Wiipit. Pihtall.
Bart.	Onusgera.	Tuney.
Kien.	Ejagechsage. ohèha.	Hukqui.
Hals.	gogerote. oniára.	Nochquēkangān.
Genick	Roniarāne.	Gommuis.
Gehirn.	Anuwarat. Schebel.	Thump.
Achſel.	Echnechsàge.	Dikkœi.
Arm.	Anenza.	Nachka. Sachginachgen. die Hand geben.
Hand.	Eniage. achsnunge.	Pachgalentsche. Sachgagundik. ein ander beÿ der Hand führen.
Finger	" oschnochsawe.	Lenschkenall.
Bruſt.	oáchsa. aozquèna.	Doolhenk.
Bauch.	anoquanda. otquœnta.	Machtey.
magen.	" "	Nootees.
Rücken.	orochquèna	Wawīgan.
Seite.	ochschwa. onaáchta.	Nochpochquan.
Hüfte.	Etschichqua.	Naszit.
Bodey.	Enowœja. otschinajochse.	Nassiti.
Schenckel.	ochsina. ochnizha.	m'Poām. Nichkat. beine.
Knie.	Egechrèhna. Oquizha.	Gutko.
Waden.	Echwechnage.	Wichtschu.
Gelenck.	ousserage	quelūkquat
Fuß.	oschsita.	Siēt. Sitall. Füße.
Fuß Sohle.	oschsitocu	Popagússit.
Große Zähe.	Jaquirowano	Quidsiit.
Ellbogen.	ochjōrha. ochiòchsa.	Wisquan.
Othem.	ne Watorrias	Lèchewan. La lèche.
mutter brüſt.	Aqueriane	Nunākan. auch milch.
Finger nàgel.	Eechta.	hikgasch. Wèchgaschal.
Nabel.	onerizta.	Wilchwi.
Firmament.	Garochiade.	'Whock.
Sonne.	onteca Garachqua. Jeari.	Kischuch.
Mond.	" Jochréqua. Echnitá.	" Nipahump.
Vollmond.	Satewachnitàhhe.	b'tucktschèu, Kischuch. er iſt rund.
Neu Mond.	Achsontège Jotacharòta.	Wuskeschuch.
Sterne.	otschischtenòchqua.	Alanggewak.
wolcken.	Tiochzikere.	Ach chummo.
Wind.	T'garachta. Jaòte.	Kschuachhan.
Gut, ſchön wetter.	wœntio.	Moschhatquat.
ſchlecht wetter.	wœntahetke.	
Donner.	ne t'gachsagajōnti.	Pehthakquon. ganschhittaxu. ein wuderl. getōſ.
blitz.	Twœnichqua huchk.	Sahblehèlleu.
Regenbogen.	onchiota. i Jónniot.	Manakquon.
Regen.	ne jotschtaronti.	Soochùan.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Schnee.	Ògera. oniòchte.	Chun. Kuhn.
Thau.	Joáweje. owichte. Eis.	Topan. Reiffe. awonn. Nebel.
Erde.	uchwuntschia	Hakki.
Feuer.	Otschischta. ozili.	Tiindèy. n'tendèuchen. ich mach feuer.
waſſer.	ochneca. ochnecanos.	M'bi. M'mbi.
luft.	Tiorate.	Lèchẽwan. othem.
Meer.	Ganiateragona.	Kitahican.
See.	" "	
Strohm.	Geihate.	Chwachne Slpu. pankhañeung. untern Uſer.
Bach. Creek.	Geihuha.	Sipung. Mankhanne. Tankhanne.
Quelle.	Jochnawarota.	Thuppœk.
Gebürge.	onontes.	
Berg.	ononta. onontes.	Wachtschu.
bergicht.	onontachera.	Wachtschuwi.
Thal.	Tiochrungwe.	Pachsac.
Wald.	Garhàcu. im wald.	Tek'na.
Holz.	ojènta. Garraja. ein dick ſtück holz.	Mātaachen. Chòss. Tachan.
Baum.	Gerunta. Girhit.	Mehitgunk.
Eiche.	garichti. garontatschi.	Nachquiminschin. Wipunquoak(Pachgachgiminschi.) W. O.
mòpel, ahorn.	Awohótqua.	Schichikimintschin. Wisachgak. B. O.
Aſch. Eſchen.	Gahuweja.	Michakának. Pachgamak. blak ash.
Pappel.	Squejòna.	Amochcolheu.
Birken.	onaguchscha.	Wichcaachk.
linden.	ohochsera.	Linnikbi.
miſpeln.	Halotak.	Winachk. Sassafrax
Locus.	Awechschóchqua.	Pitelawemintschi.
Ruſtern.	ohósgera. Gochrátha.	Achgikbe. Ulacanahemunschi.
Buchen.	Jozgeèra. Sraquaris.	Schauwemintschi Wapak. waſſer= buchen.
Maulbeer.	Sochjissegòh.	Wōkhattim mēntschi.
Tañen holz.	ochnèhchta.	Pendalanak W. P. Machtschupachqua.
Nuß baum.	Ananochgara. Hikory.	Ptuchquimintschi.
Firre.	ochnéchtoja.	Schind. Cuwe. Pine.
wallnuß	ossòchqua.	
wallnuß.		Ptuequim.
Kirſchen.	Eri ochia.	Scheliessak.
Pflaumen.	ochiàquenoni.	
	Tischo.	
Pfirſing.	oguchwe [ochia]	Pilkischak.
"	baum atanochwerhoni.	
Rinde.	Gachschuchta.	Woakesall.
laub.	onerachtozera.	Wonnipuk. Pepachgank. Calmuß.
Schaale.	otquœnta. (octa. von Rüß.)	Bleuhotik. blak Snake root.
Kern.	oneschta. otenòha.	Mink. Ulepenak. Iwēbel.
Fels.	Anajota. otschtechra.	Tschingachtejāpu. Meechheek.
Stein.	onœja.	Achsön. achsönall. plur:
Sand.	Onechsa.	Lekau.
laimen, ton.	Ohechta.	Asisku.
Eiſen.	Otegœnzera.	Sük achsön.
bley.	anowazta.	W'dachachsön
Silber.	ochwistanorum.	Silvel. Silbel.
Geld.	ochwista.	Keku. Gekum. mein Kegum d. geld.
landſchaft. gegend.	uchwuntshiatenie.	Winenk.
Inſel.	Gachwechnot	Manatéy. Menateu.
Ebene. Flachfeld.	Uchwuntschios.	Schingeu. Mamgückeu. } Plaine. Pachquachteje. }
Feld.	Gahünta. Zajajindha. Garten.	Hakkihacan. Meñenachkhasik. Garten
Plantage.	" . gahechtaja	"

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Platz. Stätte. Stelle.	Ganacta.	Ɛhabing. Abineji.
Stadt.	Gañätaje.	Uteney.
wohnung.	Zationochsaje.	Achpinai.
Haus.	Ganochsaje.	Wiquam.
thüre.	Watongachtachqua.	Isquandey.
trappe. leiter.	Attona.	Elagkussik.
Dach.	Ganochsagœjat.	Lakgũsowak.
Fenster.	Atgochsozera.	Eheschandeek.
Schlaf ſtätte.	Ganacta.	Geechkauwingam.
Decke. teppich.	ojechsera. Achseri.	Achquiwanes. Wõapsanei.
Flinte.	Gachschura.	Pachgachhican.
Meſſer.	Aschara, Assari.	Pachschican.
beil, axt.	Aschquechsa.	Tmahican.
bogen.	Acœna	Hattape.
Pfeil.	Gaheska. Gajehnquere.	Alluns.
Keſſel.	Ganatschia. Uhndàc.	Hõses.
Pfanne.	Tiotschtachqua. Ganiotàh.	Kandschetican.
Schiſſel.	Gatschi. àtschie.	Wulākanis.
löffel.	Atoquazera. Atoquat.	Emhoanis. Emhoanes.
tobacks pfeiff.	Ganunawœnta	Hubwõagan.
Spiegel.	Atgõchsozera.	Pepenaus.
Kamm.	Ganachta.	Tschichhican.
licht. lampe.	otschischtotacqua	Wõaselenigan.
Tragband.	T'gachwanhast. Agèchto.	Happiss.
Gurt.	Atiatanhast.	
Falle.	Gajehnto. Gajehnas.	Glahican.
Netz.	Gahetschia. ohetschia.	Jāhellap.
" garn	Aàra	
Angel.	gachschawinonzera.	Aman.
Nadel.	Garowa. it. Nagel.	ampillamego. Mekoosall. Nágel
Zwirn.	ochschira.	Piminatan.
Hemd.	Gagarchre. leinwand.	Hœmbiss.
Rock.	Atiatawizera. (Kleid. Agõsa.)	Schachhokquiwon.
Schu.	Hachtachqua.	Matschipaquoll.
Strümpf.	Gahris.	Kakkunall.
Felle.	Ganèchwa	Chaisall.
Sattel.	onizquarachqua.	Happachpun.
Pack, Sack.	Gachnatach.	Notei.
Zunder.	oneràchsa.	Psatuwon.
Canoe. boot.	Gahuwa.	Amòch. Ammuchòl.
im Canoe.	Gahuwacu.	ammuchólüng.
Frucht, gewächs.	ochia. gajentochsera.	Klitau.
" getraide.	onatshia.	
	ne sajinto.	
Kräuter. Gras.	Awonochgera. ohunti gras.	Tschappicht. maaskiquoll. Gras.
Wurzel.	Jotoni.	Tschappit. Pœpẽtquak. Rüben.
Blum. blüthe.	ozizio.	Papachkulõss.
Arzney.	onuchquazera.	Beson. matapasican. Gift.
Speiſe. Provision.	Atœnazera. Ijèx.	Mizõgan.
Brod.	Jocharachqua.	Achpõan.
Fleiſch.	owachra.	Ojoos. Wijoõs.
mehl.	otizera. otezere	Logat. Locam.
milch Korn.	onèhha.	Chasquemi. Lāwoll.
Bohnen.	ossaheta.	Malächksitall. Papelanek. Haſelwurz.
Kirbiße.	ochniòchsa. onoussera.	Machgachquall. Apaquan. hat blitter wie Locus. u. weiße blüthe.
Cartoffeln.	ochnenata.	òchpenak. wobachquas. iſt faſt wie Neſſeln hat eine gelbe wurzel voll kl. faſren iſt gut für die augen.
Zwiebel. Knobloch.	onochscha.	ólèpen.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Eyer.	onhochsa.	Wachwall. Wawall.
Speck, Fett.	ochso. ochna. oel.	Poemmi. P'mi.
Salz.	otschikèta.	Sikei. Schiwank.
Pflaumen.	Tischo. Gœrchrahe.	Pachhamàwo. Denawak. Sipo͡amanti-can.
Kirschen.	Eri ochia. beeren.	Scheliessak. Woachawesak. Roses
Pfirsing.	ogunchwe ochia.	Pilkischak.
Nuß.	oso͡chqua. Anonoka.	Ptuchqui. msim, hikry nut.
Erd beer.	Awahecht.	W'tœhim. Udœhim.
Heidelbeer.	oztocqui.	Mi̇nall. Sing: mihn.
Brum beer.	Sajis.	Achquonileñess
May apfel.	Anahozte.	Masgichteu. Pakihm. Cranberrys.
Caſtanien.	ohelliàta.	Wabimi. Woakhattimi. Maulbeer
Muſchmelone.	ganichsagerachs.	Spänspek. Gachhachik. lorbeer Strauch.
Thiere.	Agozene.	Auweesis.
Vieh.	" Enasqua.	W'tallemunsak.
Pferd.	Heng∫t. Tganujot.	wo͡anenajungkes. Wēlchos. Heng∫t.
Stutte.	Geruntanechqui	ochquœchem
Kuh.	" " onhechti.	Moos.
bullochſe.	Tionhosquaront.	Goi.
Biffel.	onagaronto.	Sisilècu.
Elck.	Tekriaki.	Moos.
Hirſch.	Tschukkaragak.	Athuch.
" bock.	Scœnontò.	Ajapœ.
" Kuh.	" onagaronto.	Nunschcto.
Bär.	" onhechti.	Machqu.
Panter.	ochquari.	Quenischconey
Wolf.	Gœhrix.	Utume. Wichtschèu.
Fuchs.	Tachioni	Wacus.
Ragun.	Sgechnaxen. Sgajaris.	Espan. Nachenum.
Beaver.	Tschoeragak.	Amuchk.
Hund.	Nagarriaki	Allum. Mœkaneu.
Marder.	Tschierha.	Wäpkes.
Schwein.	Tschoeranha.	Kuschkusch.
Haſe.	Quisquis.	Tschemammes.
Kaße.	Twahuchtanege.	Pausüss. Muchwoapingus. Possum.
	Tagùhs.	woapink.
Piß kat.	ganawagèha.	Skunk. Skakus.
Igel.	onheta.	Gawe.
Eichhorn.	Tschuk taki.	Psakkulentschi.
Fiſch otter.	Squajon.	Gunnemuk. Knomochk.
Mus krot.	Anokie	Damascus.
Ratte.	Zinowagoana.	Abecus.
Maus.	zenowa.	Popoks. Anſkus.
Eidex.	Totis. ogaranunta.	Mokdömus. Lizard. Gegachxüs
Frosch.	Squarak.	Squàll. oleleu, Bull frog. Andhanni.
		utschewak. Fliegen
Spiñe.	Taquachse	
Vogel.	Tschigachio.	Tschulens. Huhn. Kigibsch.
Welſchhahn.	Netachrochwa.	Plœu. Hahn. Lennuwehelleu.
Faſan.	Nonniagarec.	Pachpachk. Pabhacku.
Feldhüner.	Netachrochwa.	Pochpochksches.
Gans.	Gahuchk.	Koak. Winanglu. Turky Buzard.
		amatschipuis " "
Endten.	Sorak. wœnt.	n'schiechwœ.
Fiſch.	otschionta. Guntschien.	Namœs.
Rock Fiſch.	otschiontonas.	Maskanamœk.
Shad. may fiſch.	Awœjung.	Schawanamœk.
Forelle.	nawanhonta.	maschülamœk.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Hecht.	otschischtatohha.	Kinhóchkus. Tschinga.
Aal.	oguntena	Schœhamœk. Ehes. muſchel.
Schild kröte.	Anuwara gona	Tulpe. Tachquoch. a Land Turtle.
Taube.	Tschiochara.	Amimi.
Rabe.	Tschiògawi.	Ähaas. Wingœwachhē.
Krehe.	Gága. Eule. Quararoroha.	Kookhoosu. Kookhotit.
geflügel.	Gunteriaschòh.	Auwèchele.
Angſt.	Untachtero.	Wieschasu.
Freude.	Junzanoniáta.	Wulelendammōagan.
Friede.	Scœno. Gajeñere.	Wulanguntowōagan.
Furcht.	ne wauntàchtero.	Wischassowōagan
Gabe.	Jawonontai.	Miltowōagan. Millelachk.
Gefang.	ne jorrichwacqua.	Nachkomewōagan. Ekcomi. lieb.
Geſchichte.	garichwa zaniatawochne.	Lecuwoagan. ne elük.
Geduld.	Jontachkaztaz.	
Geſchrey.	Tiontontaricta.	Amangichsowōagan.
	ajonztarea.	
Geſchwätz.	ne Wauntatie.	Wusamigtaptoon.
Geſtalt.	Zanajeatóte.	Elinaxit.
Geſtanck.	ne gageràchs.	matschimaquat. es ſtinckt.
Gewalt.	Jawoniázera.	W'tellowusowōagan. mantowōagan
Glaube.	ne Wauntontat. jirhek.	Wulistammoewōagan
	Twichtacheo	
Gnade.	ne agotári. Raodárat. Junkidaro.	Wulanitowōagan.
Krieg.	ne waunterios.	Machtapœk.
lüge.	oriwacu.	Akkelune.
maal. Narbe.	Gachiatonnie.	Wüsewuch.
Othem.	ne Watorrias	Lechèwan. Lalèche.
Roſt.	Josgœnzerári.	machgalel.
Schmerzen.	jaroschiaki	Winnamantam'n.
Sorge.	wadejenoni.	Quilalelendowōagan.
Ruhe.	Alachemowewoagan. del.)	
Sünde.	ne jorrichwanirha.	Matauchsowōagan.
Tanz.	ne tajuntquáchne.	Kentkang.
wille.	ne Enuchwes. tiogajù.	gatatamewōagan.
Wunden.		Achpeekok.
Wunder.	aquas jonochraquat.	Kanschelendammowōagan.
Zauberey.	otconzera.	Manettu.
Zeit.	wechnisserade.	Tpüsgauwihillachtat.
Zorn.	owisserat. Jonaquechsera.	Manungsowōacan.
Grab.	Wanochtachqua.	Machtogat.
Dunſt.	Jojinquara.	Ewàhalleek.
leiche.	unquegechra.	
moraſt.	Ganawate.	Massgēk. massgekung. im moraſt.
Aſche.	ogechra	Punk.
loch. Höhle.	Joschuwa.	Walhandi.
Milch.	Anühnta	Nunakan.
Schönheit.	ne gajatio.	olsōacan.
Unglück.	Wahetkezanijejatawo.	Undsōacan.
Saamen.	otijizera	Wóchganïm.
Adern Schlag.		Gogochpopetèchen.
Milch.	Anuhnta. Sanúntac.	
iß milch.		
iß brod.	Sanátarac.	
iß fleiſch.	S'wahrac.	achpoan midzi.
iß mit dem löffel.	Sazzoli.	ojos midzi.
	Wagachwanero. ich binde an.	
Anbinden.	Wascharonta. Echrœnge.	
Anfangen.	hachsatschik. Wagatachsao. ich fang an.	glampisu.
anhalten, continuiren.	agojolehatie.	notschi.
		Jàbtschi.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
anhören.	Wathõntek. hatattie.	Kliestam'n.
an kom̃en.	Waèju.	pœuchsa.
an nageln.	garowaroto	gentaquáhellen.
ansehen.	ajècto. Watgachtwi.	papènnām'n.
Antworten.	Watattie. tontàte. er antwortete.	Nachgõma.
Arbeiten.	agojotechsera. wagíote.	achgettamakelentsita.
aufstehen.	watanha.	dāmui.
stehe auf !	tischtanha.	Kpachsukqui !
aus löschen.	(otschischtotachqua, lícht)	athèy. tschiesk'ha. löſch aus.
	Waäswas. Saschwät. löſch aus !	
Kleid Ausziehen.	awatie na atiatawizera.	puhielleu.
Baden.	Untatawocha. Wachnecossera.	tichemen. abkühlen.
Bauen.	tionochsónni.	Wiekheen.
begegnen.	Schungera wateranha.	Ktastewewũchè.
Begehren.	enuchwes. joniente.	Kattatámmc̃n.
begraben.	jawoheja Wanochtak.	tauwunnáke.
behalten.	jechsanoni. Watachquaje.	Kachgèlen.
behüten.	Wadejenoni. Wajenewacu.	channawineen.
bemahlen.	oqunzerachwi.	lœkhámmen.
Bessern.	jonieku.	nolitoon. ānhukwiton.
besuchen.	Waonatáchera.	mauwinèmen. Kwikœu.
beten. bitte.	Unterœnaji.	papachtamoa. milœk.
betrügen.	jonigorhate.	Kakkiwalli.
bewillkom̃nen.	tionochrochquañie.	juchpēijangi.
bezahlen.	jegarriac.	meteenhēn.
binden.	echrœnge.	Kachbeton. Kochbiso. binde !
borgen.	jonihàchse. tagarota borg !	Kigawihēn. Kikawihil. borge mir !
Braten.	Untescunta.	tapusu.
Brechen.	Stenschoh Wathiacu.	Kachkihlla ! brichs !
breñen.	" waoteke.	lusuhemnaltsch.
	otochgota. es brennt hell.	Klussi. Du wirst dich brennen.
Bringen.	St: jàhawi. Watgechtat.	petoon.
denken.	waonochtoñie. jirhek. igere. ich denke.	t*thea. lithea
drohen.	Watrewacht.	Wischawũtemen.
dursten.	joniatadho. ochnecanuwax.	Gattósēmo.
eh lichen, heu rathe.	joniaki. agoniakhe.	ochquewoll.
ehren.	jejatanochstaz. Engoewesachte.	Wulachenema.
eilen.	Waejanori. joschnorum.	Kschũche.
einsammlen.	wagechro. awichsac.	mawœnnemen.
eintheilen.	tiejācta. tiejac.	achkènewen
empfinden.	Watthoka.	lüssineen.
entdechen.	Stenschòh agòje.	newõa. ſehen
entlauffen.	Wattecu. joniage.	notschimui.
ermahnen.	gattawojenoni.	gigihim.
erbarmen.	agotœri.	Kschiwèlemeln.
erdulden.	Waorochiage.	
erfreuen.	Junzanóni	n telliwulendammen.
eriñern.	agonochtonnie.	micumelm.
erlösen.	Schungara Watgak.	nihillalatschil.
erschaffen.	ne jechsai. naechseroni.	Quischitonneep.
erwarten.	jirhare. jonigochrac.	Kischaskteuch.
erzehlen.	garichwa Watrolihátie.	W'tellatschimolen.
essen.	Wáck. juntgazto.	mizin. mitschün.
fallen.	agotagera.	pennihillahan.
fangen.	St: awáqua. awajehne.	Unnanèwo.
fahren.	gatachquàñaja. agohuwissere.	peothammen.
färben.	josterist.	machksuñen.
fehlen.	Wachtõnta.	auwannuwa.

* A letter blotted. — E. N. H.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Feuer machen.	Wattecata. Watschischtonha	tendeuchen. putawe! mach Feuer putata. du muſt blaſen.
ich fürchte mich.	Gatochhararo.	
finden.	Wazœri	mochgamen.
fliegen.	Waties	allemihilleuch.
fliehen.	Watecu. wauntecu.	palliwieep.
fragen.	orrichwanunto. echtaqua.	tütēmawoll.
frieren.	Watorachs. ganoniàje.	tachquatschi.
Gebähren.	Ixhàa gotechto. gattaücto.	Chotteuch
geben.	wanonta. jawi. Ghèjo! gib!	mileen. milil. gib mir. milanewo. ſie geben.
gehen.	Wachtœndi.	pomissin. n'quila.
gehe mit.	zittenè!	Witschœwi.
ich will mit gehen.	'ntenè.	nowitschœwi. ich geh mit.
laßt üns gehen!	titiachtœndi.	almussik.
grüſſen.	tionorochquánnie. watyesanecherato.	wōawangomen.
haben.	agòje, gawonio. ich hàbe.	nolàtol. nihan. ich habs gethan, ich hins.
halten.	wajehnewàcu.	Klennemēn. Clammiēche! halt ſtill. Klenil. halt mich.
haſſen.	waschwache. geschwachse. ich haſſe.	tschingginammen.
hoffen.	Jirhare	negèüchsīt.
glauben.	Watontat.	Welsettammen.
holen.	Wachnunki.	natamen. natte! hol es!
hören.	wathontek. hatattie.	pentamen
hungern.	Wauntocto. untachgarriax.	Cattupē.
huſten.	Wachsáka.	Uchquīn.
jagen.	watoradhe. untoràdhe.	dalawin.
kauffen.	wachnino.	mahallamen. m'hallemage. verkaufſs!
kochen.	waonatschiote. untgazto.	wundeu. es kocht. Sachkaton.
kōñen.	eluk.	Knitawi. natachtala. ich kēne ihn.
kōmen.	waeju.	paan. pœuch. pāme. kōm. paal!
kriegen.	waunterio.	Wundachàl. kōm her! machtaken. fechten. Topœluwak Krieger.
lachen.	wajuntiacherung.	Klœksu. achgülkissi.
lauffen.	warachtat. watakhe.	Schamechila! lauff.
leēen.		Kiginamen
leben.	tajonhe. Jonhèchtzera. ds leben.	pommauchsu.
lehren.	garichwaschò jorihoñie.	pommetoonhen.
leſen.	gachiatochsera.	dakintamen.
lieben.	jonoróchqua.	dahōala.
liegen.	gajehntac.	tschintgiechēn.
loben.	wagoano. t'warontagehha.	machkakenema. wulachencma.
lügen.	orriwácu. waonojichte.	akkelúne.
machen.	jechseroni. jajerha. goni. ich mach.	lennèmowan.
mahlen.	ogunzerachwi.	lœkhammen.
nähren.	jonièku.	glichhammen.
nehmen.	wajehne. techsèeksak. nimms weg!	teijennemen. wentenum. natenil. nim mich.
neſſen.	watrolia. waquanato. ich neñe.	nattuntammen.
netzen.	jonnawochte.	skapatton.
offenbarn.	jorihotachsi.	tauwunnēmàkūn.
opfern.	jagotœnióte.	Wihuntu. W'schintīm
pflantzen.	Waechniota.	hakkihejeek.
plagen.	agojotechsera.	katschi Sackquelama! plag es nicht.
predigen.	Wachtàrhas	poemmetònhen.
rathen.	tajejatorichte.	elachkekèmkun. er hat mir gerathen.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
reden.	Wauntàtie. tiodhare.	abtoon.
regnen.	otschtaronti.	Sooculan.
riechen.	Waosseräswo	Wussijami.
rufen.	Wachnunx.	Wuntschim! ruf ihm!
ruhen.	Watorissai.	lewechchinen. wir rufen. liwiechin.
rüſten.	Waichsai. Untiatachseroni.	
ſagen.	Wáto. agàowo. Waœchro.	uchsin. k'tellauchsa? haſtuš geſagt?
ſchaden.	jorihoni. ahatgaroni.	makquisin. am leib. pallileuch. andern Saat
ſchießen.	tajechschuwarat.	pagachhammen.
ſchlafen.	agotàwi.	Kauwin. mauúngquam.
ſchlagen.	aguwarrie. wadheta	pakkamuk.
ſchneiden.	Waejàc. waejàki.	Kischkschumen.
ſehen.	tajoge. tajegachra. gatgachto.	newöa. w'nemen. ich ſehe.
ſitzen.	Watgota. Wattie.	n'dappin. limàtachpi. ſetze dich
ſingen.	Waterœnoto. jorrichwaqua.	assuwi. aschira. ich will ſingen.
ſpalten.	t'gajaki. Wachrichta.	Kachkihelle. pahellamen.
ſpeien.	onitochgaronti.	melandamẽn.
ſpotten.	Wajerat.	Schasschiwilawema.
ſorgen.	junzterista.	quilalelendang.
ſtehen.	Watanha.	nipao. nipauwil! ſteh ſtill! '
ſtehlen.	enusquas.	kemöt cheuch. er hat geſtolen.
ſterben.	jawohèje. jajehèje.	angellop. anggelúnka. ſie ſind geſtorben.
ſtincken.	wagerachs.	matschimaquat. es ſtindt.
tragen.	watgechtat.	loochachtool. najontan. najüm trag! kockku najuntam? was trägt er? najumi. trage mich.
tröſten.	wagenigochröni. ich tröſte.	
thun.	naejerha. wagiere.	lennewowan. lihineen. thu es.
tödten.	Waerio. aguwarrie.	nehillatam.
trincken.	echnekichre	nẽmenneh. menneẽn.
trocknen.	waórchre.	kachsumen.
Verbreẽen.	Waotèke	lussummen.
Vergeſſen.	kejinteri. jonigòrha. siteri.	nowannessïn.
verlangen.	tiohunto. enúchwes.	n'gattalöl.
verſtehen.	Wachronca. jejinteri.	nöstammen.
verſtören.	tionoschgàli. gahüntagáli.	lekhammen. maacha. maecha. zertreten.
waſchen.	Watochareta.	guschïechton. schïechhiton.
weinen.	Wachgœntha.	lälpak. lèpœku.
wiſſen.	agonochto. jejintari.	wawïchton. quewiha? weiß du?
wachen.	tiechwata satiochwata. wachet!	woachpassin. nutige. Nutamatangik. wächter.
wachſen.	jotoni. wagóano.	allemïqu.
wollen.	tiogajù.	gatta. willſtu! uchtschet. werſſen.
wünſchen.	jonochrochquannie.	jukkela.
zahlen.	jegarriac.	meteenhẽn
zehlen.	waschet. Zaniüng.	tagentamen.
zittern.	Untachtero.	niuggihilleu.
ich wehle.	gerácu.	
hilff mir.	tagiehnewäsch!	witschemil. wipömi. iß mit mir.
komm mit mir.	iteni. gáhz	witschœwil.
bleib bey mir.	Snüterontac.	witawemil.
laß es bleibe.	achqui	lẽnau. laß gehen. Balliton. laß ſehn. Shebunito.
ſeh ſtille.	hist. toh. satièk.	klammachpi.
gib mir trincken.	tagnecanönta.	menehil.
trinck!	snekirhahiari.	menneel.
es breñt.	otochgota	lutèke.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
ſteh auf !	tischtanha.	pachsukquil.
es lauft davon.	warachtat.	pōlgōl. pōlguk Ahtoh. der Hirſch iſt fort.
es iſt gantz.	oqueki	Mesissu.
packe dich, geh fort.	Sasecht.	palliāl.
kom heraus.	gassajáge.	pōal quatschmung.
er ſteht ſtill.	t'hata.	nipauwit. nipauwil. ſteh ſtill.
ſetze dich.	tschaättie.	lemattachpi.
verſtehestu ?	Sachroncake ?	kpendawe ?
verſteht er Engliſch ?	hachroncake Tiorhcēnska ?	w'pendawe English.
was koſtet es.	tohni gannorum.	ta làwachtu. làwachtu es koſtet.
Seÿ getroſt.	jozachnicht.	nallahok. tschitanessu. ſeÿ ſtarck.
wärme dich.		awossi.
ſeÿ ſo gut ! please !	nenesserong.	
Ich.	I. aquas I. ich ſelbſt.	Ni. nihillatschi. ich ſelbſt.
du.	his. bir.	Ki. K'. Kœpœk. du auch.
Er.	Haūha. Raūha.	Necama.
Sie. fem :	aūha. gaūha.	
wir.	Ni.	Niluna.
ihr.	his. honùhha. onùha.	Kiluwa. Kepewo. ihr auch.
ſie, masc :	" . hatitschenak.	necamawa.
ſie, fem :	gauha. ne gowe.	
mein, es iſt mein	I agaowo.	nēn, nè, nehillatamen, es iſt mein!
dein, es iſt dein	Saòwo.	Kijk.
Sein. " " "	raòwo	
unſer.	ni.	kiluna.
euer.	his	kiluwa.
Ja.	Neto. naji	kella ! āha ! ah !
nein.	jachte.	atta ām. matta.
freÿlich.	toges. watòge.	pischik ! kehelle kelle ! kitschiwi.
nichts.	jachstenahote.	attácu.
und. auch.	Unqua. ochni.	wō k.
aber.	aqua. qua.	Schuk.
nicht.	jachte.	atta. katschi. katschi lussihan ! breñ dich nicht !
ein. mascul :	Sajadat.	mangsu. von allem was lebt.
" femin :	Sgajadat.	mawat. leblosen, todten Sachen.
das.	nenè.	na. wōan. wōa. ijoni. noñe.
das gefällt mir.	genuchwes nenè.	ijoni wikquam. das Haus
jüſt das.	aquas nenè.	noñe Achpōan. das brod.
Daß.	præfix. a. jage, Satoradhe.	w'telli.
daß wir Fleiſch kriegen.	a jaga achrac.	
deñ.	tochke.	titechta. alūt. litsch léù.
der.	nenè. schunahote.	na Lenno. der mañ.
die.	ne Echro. die Frau	
dieſer.	ne tohne hatschinak.	wōa Lenno. dieſer mañ.
dieſe.	" " Echro. d. weiber.	wōān Lennowak. dieſe mäſſer.
wer ?	Schu ? Schune ? Schung ?	aween ? was ? kòccu. ktakoccu.
alle, jede.	oqueki !	weemi aween ! weemi koccu. alles
weñ ?	za ohne. wēnto.	tschinggetsch ? tschinke ?
nun.	uchke. ohnequatòh.	jukke.
heute.	gantschik. gawohnte.	kigischquik. gœntsch.
geſtern.	Sète. tatari.	Wulāque.
morgen.	jorhœ. jorhander.	wōapánge.
bald.	garogeha.	pechut.
gleich.	quatòh.	Schawi. wacheless
noch nicht.	achso. harrico.	esqua.
allezeit, immer.	tiotcont.	gommœwe. abtschi.
oft.	tigate. gens. manchmal.	tamsam. oft. manchmal.
nie mals. nie.	jachwento.	ta haschschi.
hernach.	ochnage.	nagajeki. elemogunāga.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
wieder.	onehè.	tschitsch.
Abends.	zajogarak.	
Frühe.	igechtschik.	allàppawi.
in der Nacht.	achsontege	titpigat. t'pokquik.
im Sommer.	gagenhage.	ekitsche Nipung.
im Herbſt.	ganennager.	tachgokihke.
im winter.	jochserage.	Lúhwonge.
im Frühling.	gaquitek. Tioganhunti.	pitschta elisicung.
bereits.	ohne	maitschi.
vorlängſt.	jahonisse. wahonisse.	Wulàmui.
warum ?	otgarihoni	quatsch ? quœcuntsch.
was ?	ot ? ochti.	kocku ? koccu nemenke. was wir ſehen.
	ochtina.	ta leuch ?
was iſts ?	najike ? natoki ?	lauch ?
iſt es wahr ?	ochtniocht ?	ta ? kœcuha ? kechen ? wie oft ?
wie ?	tohniung ? tohni ?	gœche ? gachowak ?
wieviel ?	za ? gano ? gaha ?	itta ? ta ect Anton wikkīt. wo iſt A. Haus ?
wo ?	gano ? ne gaño ?	tát tálli.
wo ohngefehr ?	gœnto. tóhne. hissi.	joōn. junik.
Da, hier.	hissi. neto.	jēlak.
dorten.	Sgeihati.	gamunk.
drüben.	wata. garak.	alamiquachne.
drüben.	hazte	gotschimunk.
draußen.	ohœnto	nicani.
vorne.	ochnage	w'tenk. 'tenek.
hinten.	tigaqueki.	weemik.
überall.	Schihoquadi.	hockung.
oben.	hechtage. nacu.	hacking. alamunque.
unten.	tochsgeha. quatòh.	pechuwiē. kīchki.
nahe.	Inu.	wachlimat.
weit weg.	tohnioti.	ta schakki ?
wie weit.	ganochquadi ?	ta undachqui ? Tacta ?
wohin ?	gahro. neto.	wundach. wundachal. ſom hieher.
hieher.	nunquadi.	nēlak.
dorthin.	hetke hoquadi.	nallahey.
hin auf.	hechtage hoquadi.	nāhhi.
hin unter.	tiotogechto.	Schachachki.
grade zu.	gadetiagujichtaque.	takumen ?
woher ?	toh n'jochnotes.	hoppekat. (waſſer) alamawunk.
wie tief.	orhestocu. garage.	Wōapœk.
Weiß.	es iſt weiß orhesta.	Woapœu.
Schwarz.	achsontocu. gazihostazi.	Sukkœu.
blau.	warochiocu. tiosrenate.	Silkkœu.
grün.	ozitquarocu. oñeratniocht.	Wiesawēek.
gelb.	" "	wiesaweekū.
roth.	otquechtaròcu.	Machkœu. machgeleechen.
	anoquochtara.	
gros.	goanos.	mœchheu.
klein.	ostwi. niwah. niaga.	tangeto.
lang.	jos.	gunnèu.
kurz	iwak.	tachqueto.
rund.	tiodwenoni.	b'tucktschè.
breit.	t'gachrochwa.	lusummen.
dick.	gátes. goáno.	m'chinqui. kēhupàchcan.
grade.	jottaquarichse. tiotogechto.	Schachachkœu.
krum.	tiozactong.	woktschcu.
hoch.	hetke.	gunaquat.
niedrig.	hechtage	hakkūng.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
tief.	ochnòtong. ochnòtes.	achgunàlachquat.
hart.	ochniro.	masskanne.
weich.	jachte ochniro. jotàcu.	takkeu.
reiff.	ohne orik.	achtussuwak.
unreiff.	jachte orik	atta achtussuwak.
rein.	wazœnai. orhēsta.	kschichheck.
unrein.	oschwœnta. ohechta.	niske. machtitsu.
ſcharf.	jochiotio. waschario.	kinnéū.
ſtumpf.	jachte jochiotio.	wikquon.
trocken.	orchre	kachteu. binguteu.
naß.	ochranuwe.	nieskpœ. niskpeuwetet. es iſt vielleicht naß werden
helle.	tiorochjogèu.	wōappelleechen.
finſter.	jogarak. tiogaras.	phakkenum.
ſchwer.	joxte.	Sukwon. achwatt. im gemuth.
leicht.	jachte joxte.	langgan.
ſüß.	ogawi.	Wingan.
ſauer.	otschiwagœ	Schwoll.
bitter.	Jozgarat.	wisachcan.
warm.	otarichè.	wulandeu. heiß. kschilandeu.
kalt.	otori.	thèu.
jung.	oras Ixhàa	wuskilen.
neu.	àse.	wuskè.
alt.	oxtèa	kikkey. kachtiname. mihillusis.
arm.	agotendhe	getemak.
reich.	jozhogona.	pauwallsin. ich bin reich.
geſund.	Scœno ühtero.	wulamalessi.
krank.	jagoquátos	pāōlso.
todt.	raohèjo.	manihilleu.
gannórum sechhejat. dein werther Tod.		
ſtark.	waschaste.	tschitanne.
ſchwach.	wauntazhèchs.	Schaùssi.
ſchön.	ojaneri.	pschīki.
gut.	"	wullit.
böſe.	wahetke.	machtit.
garſtig.	onisserat.	machtitsu.
geſchwind.	josnorum.	ekkuli.
langſam.	Scœnoàh	Schuweu.
Gern.	tiogaju. wathontaz.	wingi.
ungern.	jachten tiogaju.	tawinggi.
willig, fleißig.	tiogaju.	wischi. lilligpi.
faul.	jachte jogaju.	nōlhand.
dankbar.	waœchro niawo.	anneschik.
weiſe, klug.	waztòcka.	muchwewōātam'n.
unweiſe.	jachte junztocka.	ta wewiton.
beſoffen.	jonocharachto.	achkikuchsu.
nackend.	ajadosko.	Sopsu.
fett.	ochso.	wisu.
mager.	jottlwas.	alòque.
hungrig.	Untochgarriax.	gattope.
durſtig.	ochnecanuwax.	gattósēmo.
ſatt.	agochtai.	giespu.
genug.	ohne. gajeri.	teppi.
geitzig.	onochstaz.	auchsu.
muthig.	jozachnicht.	nallahok.
wahr.	watóge.	lewi. leuch.
unwahr.	ne jachten toges.	attalewi.
lang.		quin.
wunderbar.		tschepi.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
laut od worte der Freude :	nioh !	
	ki niáwo ! hõniáwo ! hei ! he he !	
des leids :	hi ! auwĩh !	
wunder :	Nu ! quoh ! ah ! he he ! ho hò !	
lobs :	œh ! naji ! neto ! toges !	
wiedrigkeit :	eh ! uh ! onisserat !	
lachen.	hè, hè ! hò, hò !	
rufen :	ki ! 'st ! toh ! hazqui !	
	jūh ! i, i, ih ! gòh !	
beÿſtimmung.	ah ! naji !	
Schluß :	tah ! juhœh ! jū, uh !	
weñ ſie im Krieg welche verloren !	Quœ què !	
imer 4. mal hinter einand, ſo ſchreckl. als mögl. Siegs-geſchrey :	Quū ouh ! Quuuuùh !	
1.	hoskat.	Gutti.
2.	Tèkkeni	Nische
3.	Àchso	Nachha.
4.	Gajèri	Nèwo
5.	Wisk	Pallenachk. Naālan.
6.	Jajak.	Guttasch.
7.	Tschoàtak	Nischaasch.
8.	Tekkiro. Sattèco	Chaasch.
9.	Watiro. Tiŏchto.	Peeschkung. Noleēt.
10.	ojeri.	metellen. Wimbat.
11.	" hoskat jabàri.	" woak gutte.
12.	" tikkeni "	Attach Nische
13.	" achso.	Attach Nachha.
20.	T'wàchso	Nischenachke.
30.	Achso ne wàchso	Nachhe nachke.
40.	Gajeri ne wachso	Newi nachke.
50.	Wisk " "	Palenach tche nachke.
60.	Jajak " "	Guttasch tche nachke.
100.	T'wanniawe.	Gutte Pachky.
200.	Tekkeni t'wanniawe.	
300.	Achso " "	
400.	Gajeri " "	
1000.	Ojeri na t'wanniawe.	kitta pachki gita
2000.	t'wannia wechserachso.	
3000.	achso ne Wannia wechserachso.	
10000.	ojeri " " "	
der Adler.	ottoniot.	Chauwalanne, with a forkd Tail.
Schwan.	onachsagerat.	Talegawak. Kraniche.
Habicht.	otschtechragèha.	
Starr.	S'ganiòwatsch. zioquerist.	Tschóchquele.
roth Specht.	Wachquèhha.	
ſcheckigte Specht.	Tistis.	
Stoß Vogel.	garha gùha.	
Schlange.	Ascharlsta.	Àchgock.
Naſſel Schlang.	Schecquaronta.	Wüschalo.
Schwarze Schlang.	S'gajateès	Sucáchgok.
Kupfer Schlang.	Warõntatsch.	machga áchgok
waſſer Schlang.	onato.	'm bi áchgok
laus.	zinuk.	Atóhmal. Hum̄.
Floh.	Taowigk	Achpēko.
Eider.		Gegachxüs.

ZEISBERGER'S VOCABULARY.

No. 2.

ZEISBERGER'S VOCABULARY.

No. 2.

ENGLISH.	MAQUA.	DELAWARE.	MAHIKAN.
God.	Nioh. Hawonio.	Patamaúwos.	Pachtamawās.
Allmighty		Getañetowiit.	
Heaven.	Garòchia.	Awossagam̃e.	
Earth.	Uchwuntshia	Hákki.	Aki. Hagei
Fire	otshishta. Jotéka.	Tindey.	Stáu.
Water	ochnéca.	m'bee.	ahmen.
Sun.	Toári.	Gishuch	Geshoch.
Moon.	garachqua.	Nipáhum	
Stars.	otshichtenòchqua.	allangwewak.	anakusàk
year	tschiochserat	kachton.	katteèn.
Day	wœhnta	kisku.	wachgamak
Night	achsontha	tpooku	tpóchgo.
Morning	orhœngechtschik.	woapanne.	
Noon	garochiahu.	pachhakquete	nachquata
Evening	t'wazòdwa	Ulahku.	onaquega.
midnight	Atóge	Lawitpicat	ponak
Wind	Jaòte. t'garachta	kschachhan	kshachchen
Rain	ne jotshtaronti.	Sookeláhn	Soganahn.
Fog	ojinquara	noopaan	awannu.
War	ne waunterios	machtapœk.	ajotc̃c̃n.
Peace	Scœno.	wulanguntowoagan.	
Hill. mountain.	onontes	Wachtshu.	Wachtshu.
River	Geiháte	Sipung	
Spring		tuppœkeu.	twachk. Sequan.
firewood	ojenta	Chosss	machtachen
Tree	garonta. girhit	Hittuk	wastachquaam.
Island	gachgechnot	Menatey	m'nachnō̄k.
Stone.	onœja	achsónnall. pl.	Asseen.
Clay.	ohechta.	asisku.	Súsoo
Forest	Garhagu.	Tekeña.	
Man. men.	unque. hogu. plur.	Lenno	aween. awanetst *
Body.	ojata.	w'hokkey	khàckei.
Flesh.	owachra.	ōjoos. hokkenam.	wojaas.
Blood.	otquechsa	Moocum	P'gachgan.
Bone.		wochkannal	wachgan.
Head.	anuwara.	Nūl.	owehnis
Face	agochsa	weshkingkung.	tshanequáu.
Eye	ogachra		
Eyes	(Wagachte. my Eyes.)	nusgüntshuk	Sketshok. quan. plu.
Shoulder.	echnechsage.	'ndekkœi	n'tennemagan.
Breast.	aozquena	n'toolhey	nachpassei.
	oàchsa.		
Heart	aweriachsa.	Dee.	tāh.
Throat	ohuntqua	nochquekangan	guttagan

* Letter bound out of sight. — E. N. H.

ENGLISH.	MAQUA.	DELAWARE.	MAHIKAN.
		Pachgalenshe.	Nachk.
Hand	Eniage.	Nachk	
Arm	Anenza	n'siit. Siēt.	n'sēd. n'setik.
Foot	ochsita	Lenshkanall	tannahegan
Finger	oshnochsawe.	nanano. nichiwon	Wakewan
Nose	oniochsa	n'hittawak	nachtewáku
Ear	ohuchta	kshèton. uchschóton.	osscitō̄n. Shaitō̄n.
Lips	oshquánta. Echsichne.	Nisquan	nisquan.
Elbow	ochjorha	n'tō̄n.	tōn.
Mouth	xhagaronti	nootei.	
Stomach	otquenta	nochquekangan	nachtagan.
Neck	oniara	awawican.	nawegan.
Back	eshùchne	Nilannu.	Wenanno.
Tongue	awenáchse		
Husband	tiaganutero	wechchijan.	
Man	etshinak	Lenno.	
Wife.	tiaganutero rohne.	wiwall. ochquéuch l woman	nemanau.
woman	Echro.	ōchwall his F.	
Father	Ronihha	wetochemend	
Mother	onurha	Gahawees.	gōk.
Child	Ixha. Jehawak.	nitsh. amemens.	
Brother	Jatattege.	nèmat	
Sister	akzia.	Chiesmus	netochgan. Chesemmees.
grand father			machōm.
Eye brows	ogenquarége	mamawat	
Eye lids	ogachrichte.	michaponen.	
Cheeks	gichhoquage	nanáno.	
Teeth	anawira.	Wiipital.	
Chin	ejogechsége	ochqui.	
Belly	anoquanda	Wachtei	
Stomach	otquenita	nootei.	
Legs	ochsína	nichkat.	
Thigh	ochnizha	'n poam	
Knee	egechrena	kutko.	
Shin bone	anienta	higachquan.	
Sides	onaachta	Nochpochquanal.	
Heel	Eratage	nangquan.	
Limb	ne tiostontra	Spieggœjek.	
Skin	Ganechwa	Coy.	tachei
Hair	onuchquira	milāk.	wéchaak.
Eatables	Jix. untgaztochqua.	mizōgan.	mezowagan.
Bread	Jocharachqua	achpōan.	tachquòch
meat, flesh	owachra	ōjoos	
meal	otezera	iócam.	nochgau.
Beacon	otochsera	Pomii.	
Ind. Corn	onehha	Chasquemi.	onúkquask.
patetes	ochnenáta	ochpenak.	
Eggs	onhochsa	achwall.	
Pomkin	onoussera	machgachqual.	
Cabage			
Beans	ossaheta	malachksitall.	t'pachquan.
Game	gallio	achshipsu.	
Fish	guntshien	namœ̄s.	
Deer	Scœnonto	atóh.	achtoh. ajapau. Buck
Bear	ochquari	machqu.	machquò
Ragun	tshoéragak	Espan.	
Turky	netachrochwa	Plœu.	
onions	onochsha.	ōlèpen.	
Feasant	noñiagaree	pashpachk	

ENGLISH.	MAQUA.	DELAWARE.	MAHIKAN.
good.	jojañeri	wullit	unit.
bad	wahetke	manungsu.	machtesso
old.	agaje.	hikkey.	
new.	asc.	wusky.	
Strong.	jochniro	tschittanne.	
weak.	wauntazhèchs	schausi.	
Sour.	otschiwagœ	schwann.	
Sweet.	ogawi. jaweko.	wingan	
bitter	otshiwage.	wisachkan.	wesakan
quick	josnorum	ekkuly.	
		wachlesch.	
Slow.	Scœnoah	skauwüwisch.	
Crooked	tiozăcte	wagœ.	
Straigth	tiotogechte	schachachki.	
evil.	gannòrum	achewat.	
fair.	ojaneri	p'schiki.	ulisso.
cold.	otori. jatoli.	thèu.	tahaso.
hot.	otariche. jotalicha.	kshilandeu.	kschittāu.
dark.	jogarak. tiogaras.	phakkenum.	pachkenum.
light.	tiorochjogeu.	woappellechen.	
see.	tajòge. tajegachra.	n'nemen.	namen
hear.	wathònte.	pentammen.	pettamen.
go.	tajochtœndi.	pommissin.	pamsy.
Sit.	wattie. watgota	limattachpe.	mattape
Sleep	agotawi	gauwin	gawè.
wake	tiechwata.	nutige.	
eat	waunteconi	mizin	gemeze.
drink.	echne kichre	menneen.	menachk.
live	tajonhe	pommauchsu.	pommauchse
speak	wauntatie	ahaaptoneet.	
say	waœchro	uchsin.	
love	jonorochqua	achawala.	tachwana
		taholo	
one	Skata	Gutti.	
two	tekenni	nische.	
three	achso.	nachha.	
four	gajeri	newo.	
five	wisk.	pallenachk. nāālen	
Six.	achiak	guttāsch.	
Seven	tschoatak	nischaasch.	
eight	tekiro. Satteco	Chaasch.	
nine	watiro. tiochto.	peschkung. noleēt.	
ten	wasshe	metellen. wimbat.	
twenty	twasshe	nische nachki.	
thirty	achso ne wasshe.	nachhe nachke.	
forty	gajerie ne wasshe.	newinachke.	
fifty	wisk ne wasshe	palenach tchenachke.	
Sixty	achiak ne wasshe.	guttash tche nachke.	
Seventy	tschoatak ne "	nischasch " "	
eighty	Sateco ne "	chaasch " "	
ninety.	watiro ne "	noleet " "	
hundred.	wasshe ne wasshe	gutta pachky.	
thousand.	Wasshe ne twenniawe.	kitta Pachky.	
Sky	garochiade	'whock.	
Clouds	tiochzikere	achchummo.	
Lightning	twœnichquahuchk	Sahblehellĕu.	
Rain bow	onchiota	manakquon.	
Snow	ógera. oniochte	Chun.	pachan
Sand	onechsa.	Lekau.	
Town	gannátaja	Uteney.	

ENGLISH.	MAQUA.	DELAWARE.	MAHIKAN.
Gun	gachshura	pachgachhikan.	
Bow	aœna	hattape	
arrow	gaheska.	alluns.	
Kettel	ganatshia.	Hosses.	
Knife	ashara	pachshikan.	
Tobacco pipe	ganuna wœnta	hubwóagan.	
a Babe l. child		ameméntit.	
a little Boy		pilauwetit.	
a Boy		pilápeas	
a youth		Wuskilenno	
a man		Lenno.	
a man of years		Kiku willenno	
an old man		mihillúsis.	
a little Girl		ochquetit.	
a Girl		ochquezitsh.	
a Virgin		Wuskochqueu.	
a Woman		ochqueu.	
a Woman of years		kikochquees	
an old Woman		Chauchschusis	
a Whore		paalochqueu.	
a Bear		machk.	
a big Bear		Chwachk.	
" old "		mihillúsachk.	
" breeding Bear		nónscheechk	
" a young she bear		wuskón schechk.	
" yearling bear		gachtinnachk	
" quit young bear.		Tankachkus.	

N. B. — weil dieſes nur delawariſch da iſt, ſo kan es ſo eingefugt werden.

a Babe little child	ameméntit.	a little Girl	ochquetit
a little Boy	pilauwetit	a Girl	

AYER
Delaware
- 34 -